



evropský
sociální
fond v ČR



EVROPSKÁ UNIE



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY



OP Vzdělávání
pro konkurenceschopnost

INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

Smlouva o dílo

uzavřená dle ust. §536. a násled. Obchodního zák.č.513/91 Sb.

mezi

Objednatelem:

Okresní hospodářská komora Cheb

K Nemocnici 2381/2, 350 02 Cheb

IČO: 48365513

DIČ: CZ48365513

bank. spoj.: ČSOB, a.s.

číslo účtu: 253390510/0300

Statutární zástupce: Jakub Pánik, předseda

dále nazývanou **objednatelem**

Dodavatelem:

Regionální rozvojová agentura Ústeckého kraje, a.s.

se sídlem: Velká Hradební 3118/48, 400 02 Ústí nad Labem

zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Krajským soudem v Ústí n.L. oddíl B, vložka

557, ze dne 2.4.1994

IČO: 60279524

DIČ: CZ60279524

bank. spoj.: ČSOB a.s., pobočka Most

číslo účtu: 615211963 / 0300

zastoupená gen. ředitelem Mgr. Janem Kučerou ve věcech smluvních

i technických dále nazývanou **dodavatelem**

Smluvní strany se dohodly, že jejich závazkový vztah se dle § 536. a násled. Obchodního zákoníku č. 513/91 Sb., bude řídit tímto zákonem a níže uvedeného dne, měsíce a roku uzavírají tuto smlouvu.

Čl. 1.

Předmět činnosti

Předmětem činnosti dodavatele je zpracování rešerší právních norem 3 zemí Evropské unie, a to Německa, Rakouska a Slovenska. Součástí zakázky je též překlad či tlumočení příslušných zahraničních zdrojů (literatura, právní předpisy apod.).

Dílo je členěné na tři části:

Část A: Zpracování právních norem Německa vč. překladu (dále také jen část A)

Část B: Zpracování právních norem Rakouska vč. překladu (dále také jen část A)

Část C: Zpracování právních norem Slovenska vč. překladu (dále také jen část A)

Jednotlivé části díla budou zpracovány na základě analýzy typových situací a budou obsahovat pro každou výše zmíněnou zemi obecné informace a právní normy v následujících oblastech:



evropský
sociální
fond v ČR



EVROPSKÁ UNIE



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY



OP Vzdělávání
pro konkurenceschopnost

INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

1. Obecné informace (zvyklosti na trhu, státní svátky, ekonomická stabilita země).
2. Všeobecná pravidla platící pro členy EU (uznávání kvalifikací, dokladů).
3. Pracovně-právní vztahy (pracovní povolení, volný pohyb osob).
4. Daňová problematika (daňový systém, důchody)
5. Technické předpisy (harmonizace technických požadavků na výrobky).
6. Environmentální problematika.
7. Antidiskriminační předpisy.
8. Hygienické normy.

Pro každou zemi bude vytvořena rešerše v rozsahu minimálně 50 stran a bude cíleně orientována na potřeby českých firem pro podnikání v zahraničí (konkrétně Německo, Rakousko a Slovensko), ať už se jedná o dovoz zboží do těchto zemí, podnikání na tamních trzích, vysílání pracovníků přes hranice, zakládání pobočky v dané zemi.

Čl. 2.

Termíny plnění předmětu činnosti z Čl. 1.

1. Práce budou zahájeny po podpisu této smlouvy.
2. Dodavatel se zavazuje, že dílo specifikované v Čl. 1. bude zpracováno v následujících termínech:

Část A: do 28. května 2013

Část B: do 28. května 2013

Část C: do 28. května 2013

Čl. 3.

Úplata za provedené činnosti dle Čl. 1. a platební podmínky

1. Za dílo, které je specifikováno v Článku č. 1. zaplatí objednatel dodavateli smluvní cenu v následujícím členění:

Část A - Zpracování rešerší norem zemí – Německo	Cena bez DPH	DPH 21 %	Cena vč. DPH
Zpracování	183 000,-	38 430,-	221 430,-
Překlad	26 000,-	5 460,-	31 460,-
Celkem (zpracování + překlad)	209 000,-	43 890,-	252 890,-

Část B - Zpracování rešerší norem zemí – Rakousko	Cena bez DPH	DPH 21 %	Cena vč. DPH
Zpracování	183 000,-	38 430,-	221 430,-
Překlad	26 000,-	5 460,-	31 460,-
Celkem (zpracování + překlad)	209 000,-	43 890,-	252 890,-

Část C - Zpracování rešerší norem zemí – Slovensko	Cena bez DPH	DPH 21 %	Cena vč. DPH
Zpracování	179 000,-	37 590,-	216 590,-
Překlad	0,-	0,-	0,-



evropský
sociální
fond v ČR



EVROPSKÁ UNIE



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY



OP Vzdělávání
pro konkurenceschopnost

INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

Celkem (zpracování + překlad)	179 000,-	37 590,-	216 590,-
-------------------------------	-----------	----------	-----------

Tato cena zohledňuje všechny nezbytné náklady související s předmětem činnosti a je konečná.

2. Cena bude účtována prostřednictvím dvou daňových dokladů – faktur. Fakturace bude probíhat samostatně po protokolárním předání jednotlivé části díla specifikovaném v Čl. 1.
3. Splatnost daňového dokladu - faktury - je 30 dnů od jeho doručení Objednateli.
4. V případě nedodržení časových termínů uvedených v Čl. 2. a 3. sjednávají smluvní strany smluvní pokutu ve výši 0,05% z celkové ceny za každý den prodlení.
5. V případě, že dojde ke zrušení nebo odstoupení od této smlouvy ze strany objednatele, bude dodavatel fakturovat objednateli částku odpovídající rozsahu prací provedených ke dni zrušení či odstoupení od smlouvy.

Čl. 4.

Řešení sporů

1. Smluvní strany vynaloží veškeré úsilí, aby přátelsky, přímým a neformálním jednáním vyřešily jakékoli neshody nebo spory vznikající mezi nimi v souvislosti s touto smlouvou.
2. Všechny spory vznikající z této smlouvy a v souvislosti s ní budou rozhodovány příslušnými soudy ČR.

Čl. 5.

Součinnost smluvních stran

1. Dodavatel musí být ve stálém kontaktu s objednatelem a jinými institucemi, které mají dílčí úkoly souvisejícími se zpracováním díla.
2. Dodavatel se zavazuje umožnit všem subjektům oprávněným k výkonu kontroly projektu, z jehož prostředků je dodávka hrazena, provést kontrolu dokladů souvisejících s plněním zakázky. Dodavatel se dále zavazuje k jejich archivaci do konce roku 2025, pokud český právní řád nestanovuje lhůtu delší, současně však nejméně tři roky od ukončení nebo částečného uzavření programu.
3. Objednatel se zavazuje spolupracovat s dodavatelem v rozsahu nutném k provedení díla. Zejména se zavazuje:
 - Poskytnout dodavateli nezbytné podklady, které se vztahují k předmětu činnosti a které má objednatel k dispozici.
 - Poskytnout mu další podklady, informace a stanoviska získané v průběhu prací nezbytných pro správný výkon činností specifikovaných v čl. 1.

Čl. 6.

Závěrečné ustanovení

1. Změny k této smlouvě budou prováděny výhradně písemně.



evropský
sociální
fond v ČR



EVROPSKÁ UNIE



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY



OP Vzdělávání
pro konkurenceschopnost

INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

2. Tato smlouva se sepisuje ve 2 vyhotoveních, z nichž jedno obdrží objednatel a jedno dodavatel.

V Chebu dne^{P.4.} 2013

V Ústí nad Labem dne.....^{P.4.} 2013

Okresní hospodářská komora
K Nemocnici 238 1/2, 350 02 Cheb
tel 354 426 140, fax: 354 426 138
IČ 48365513, DIČ CZ48365513

za objednatele
Jakub Páník
předseda

za dodavatele
Mgr. Jan Kučera
prokurista

